ܣܟܠܐܝܬܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܟܠܐ

Intelligibility in Context Scale (ICS): Assyrian

(McLeod, Harrison, & McCormack, 2012)

Translated by: Benjamin M. Benjamin and Philimon Darmo,

NAATI accredited translator for Australian Multi Lingual Services, Australia, 2013

ܫܡܐ ܕܛܠܝܐ (Child's name):_____

ܬܪܝܨܝܢ ܕܝܠܕܬܗ ܕܛܠܝܐ (Child's date of birth):_____ ܕܟܪܐ/ܢܩܒܬܐ (Male/Female):_____

ܠܫܢܐ (ܠܫܢܐ) ܕܡܡܠܠܝܢ (Language(s) spoken):_____

ܬܪܝܨܝܢ ܕܗܫܐ (Current date): _____ ܥܕܬܐ ܕܛܠܝܐ (Child's age):_____

ܡܠܝܐ ܣܝܡܬܐ ܕܡܠܝܢ ܠܗܢܐ ܕܝܠܝ ܡܢ ܐܢܫܐ (Person completing this form):_____

ܩܪܝܒܘܬܐ (ܐܝܟܐ) ܕܛܠܝܐ (Relationship to child):_____

ܡܬܩܝܡ ܠܡܫܐܠ ܒܟ ܡܕܝ ܕܐܢܬ ܡܫܡܥ ܡܢ ܫܡܝܢܬܐ ܕܛܠܝܐ ܕܒܝܬ ܦܠܓܐ ܕܝܘܡܐ. ܒܝ ܫܐܠܬܐ ܠܐܢܫܐ ܕܐܢܬ ܫܡܝܢܬܐ ܕܛܠܝܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܟܠܐ ܕܐܢܬ ܡܫܬܡܥ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܥܒܪ ܒܟܠ ܝܪܚܐ ܕܡܬܩܝܡܐ ܠܡܠܬܐ ܕܫܐܠܬܐ. ܚܘܠܦܐ ܕܒܝܢܬܟܘܢ ܕܒܪ ܐܡܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܒܪ ܚܕ ܕܡܬܩܝܡ.

(The following questions are about how much of your child's speech is understood by different people. Please think about your child's speech over the past month when answering each question. Circle one number for each question.)

	ܟܠܗܝܢ (Always)	ܫܘܬܦܐ (Usually)	ܒܙܒܢܐ ܚܕܐ (Sometimes)	ܙܥܘܪܐ (Rarely)	ܠܐ ܡܬܩܝܡ (Never)
1. ܐܢܬܬܝ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܠܬܐ ܕܛܠܝܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ؟[1] (Do **you** understand your child[1]?)	5	4	3	2	1
2. ܡܫܦܚܬܐ ܩܪܝܒܬܐ ܕܐܢܬܬܝ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܠܬܐ ܕܛܠܝܐ ؟ (Do **immediate members of your family** understand your child?)	5	4	3	2	1
3. ܡܫܦܚܬܐ ܪܚܩܬܐ ܕܐܢܬܬܝ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܠܬܐ ܕܛܠܝܐ ؟ (Do **extended members of your family** understand your child?)	5	4	3	2	1
4. ܚܒܪܝܐ ܕܛܠܝܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܠܬܐ ܕܛܠܝܐ ؟ (Do your **child's friends** understand your child?)	5	4	3	2	1
5. ܡܕܥܝܐ ܐܚܪܢܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܠܬܐ ܕܛܠܝܐ ؟ (Do other **acquaintances** understand your child?)	5	4	3	2	1
6. ܡܠܦܢܐ ܕܛܠܝܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܠܬܐ ܕܛܠܝܐ ؟ (Do your **child's teachers** understand your child?)	5	4	3	2	1
7. ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ[2] ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܠܬܐ ܕܛܠܝܐ ؟ (Do **strangers**[2] understand your child?)	5	4	3	2	1
ܣܟܘܡܐ (TOTAL SCORE) =	/35				
ܡܨܥܬܐ **(AVERAGE TOTAL SCORE) =**	**/5**				

[1] ܗܢܐ ܡܫܬܡܥ ܠܡܬܚܙܝܐ ܠܐܢܫܐ ܕܐܢܬ ܡܫܬܡܥ ܠܡܠܬܐ ܕܛܠܝܐ ܒܟܠܗ ܕܝܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ (ܡܫܬܡܥ ܠܐܢܬܬܝ ܠܡܠܬܐ ܕܛܠܝܐ)

(This measure may be able to be adapted for adults' speech, by substituting *child* with *spouse*.)

[2] ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܐܢܫܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ

(The term *strangers* may be changed to *unfamiliar people*)

(This version of the *Intelligibility in Context Scale* can be copied.) ܗܕܐ ܓܪܣܬܐ ܕܣܟܠܐܝܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܟܠܐ ܕܡܬܚܬܡ ܒܬܚܬ ܪܚܡܢܘܬܐ.

Intelligibility in Context Scale is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.

McLeod, S., Harrison, L. J., & McCormack, J. (2012). The Intelligibility in Context Scale: Validity and reliability of a subjective rating measure. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research, 55*(2), 648-656. http://jslhr.asha.org/cgi/content/abstract/55/2/648

McLeod, S., Harrison, L. J., & McCormack, J. (2012). ܣܟܠܐܝܬܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܟܠܐ [Intelligibility in Context Scale: Assyrian]. (B. M. Benjamin & P. Darmo Trans.). Bathurst, Australia: Charles Sturt University. Retrieved from http://www.csu.edu.au/research/multilingual-speech/ics. Published December 2013.